

# I colori del racconto

a cura di  
Luca Sacchi  
Cristina Zampese

© 2020 Ledizioni LediPublishing  
Via Alamanni, 11 – 20141 Milano – Italy  
[www.ledizioni.it](http://www.ledizioni.it)  
[info@ledizioni.it](mailto:info@ledizioni.it)

*I colori del racconto*  
a cura di Luca Sacchi e Cristina Zampese

Prima edizione: novembre 2020  
ISBN cartaceo 978-88-5526-338-2

In copertina: Bibliothèque nationale de France, ms. Français 12420, f. 86r

Informazioni sul catalogo e sulle ristampe dell'editore: [www.ledizioni.it](http://www.ledizioni.it)  
Le riproduzioni a uso differente da quello personale potranno avvenire, per un numero di pagine non superiore al 15% del presente volume, solo a seguito di specifica autorizzazione rilasciata da Ledizioni.

## APPENDICE ICONOGRAFICA

a corredo dei saggi

I. Maria Colombo, *En couleur ou en noir et blanc? Lire le Dialogue des creatures en 1482*

II. Martina Crosio, *Les couleurs en bande dessinée? L'Exposition des couleurs de Jean Robertet*

I.  
*Dialogue des creatures*

Dialogue 36

Gouda latin 1480, f. d3r: <i>De duabus arboribus</i>	Gouda néerlandais 1481: f. f2v, <i>Van twee bomen</i>	Gouda français 1482: f. d1r, <i>De deux arbres</i>
		

B, f. 40v <sup>b</sup> : <i>De deux arbres, l'un bel et l'autre lait</i>	W, f. 58r <sup>a</sup> : <i>De deux arbres, l'un droit et l'autre tortu et lait</i>
	

Dialogue 89

Gouda français 1482, f. i1v: <i>De l'olyphant qui ne ploie point les genous</i>	B, f. 101v <sup>a</sup> : <i>De l'olyphant qui ne puet ployer ses genoulz</i>	W, f. 132v <sup>b</sup> -133r <sup>a</sup> : <i>De l'olyphant qui est sans joinctures</i>
		

Dialogue 93

<p>Gouda français 1482, f. i5r: <i>De ungue beste nomnee onocentaurus le quel fit unq palaps</i></p>	<p>B, f. 106v<sup>b</sup>: <i>De l'onocentaure qui fist un palais</i></p>	<p>W, f. 140v<sup>a</sup>: <i>De l'onocentaure qui fist edifier un palais</i></p>
		

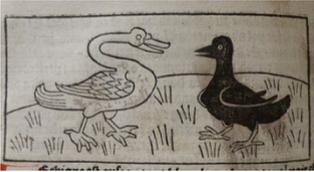
Dialogue 88

<p>Gouda français 1482, f. h8v: <i>Du lupart et de la licorne euls combatant contre le dragon</i></p>	<p>B, f. 100v<sup>a</sup>: <i>Du leonpart et de l'unicorne qui se combattoient contre le dragon</i></p>	<p>W, f. 132r<sup>b</sup>-132v<sup>a</sup>: <i>Du l'epart et de la licorne</i></p>
		

Dialogue 73

<p>Gouda français 1482, f. g3v: <i>Yson [...] est un oyseau blanc</i></p>	<p>B, f. 82v<sup>b</sup>: <i>Ison [...] est un oyseau blanc</i></p>	<p>W, f. 109v<sup>b</sup>: <i>Lyson [...] est un oyseau blancq</i></p>
		

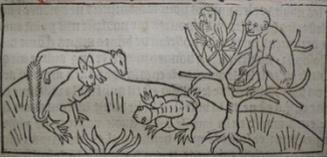
## Dialogue 70

Gouda français 1482, f. g1v: <i>Le chigne est oyseau tout blanc, le corbeau tout noir est au contraire.</i>	B, f. 79v <sup>a</sup> : <i>Le cyne est un oyseau tout blanc, et le corbault, par contraire, est tout noir.</i>	W, f. 106r <sup>a</sup> : <i>Le cyne est ung oyseau tout blanc et le corbault, par contraire, est tout noir.</i>
		

## Dialogue 80

Gouda français 1482, f. h1r: <i>L'agace ou le pie est ung oyseau [...] blanche et noire.</i>	B, f. 90r <sup>a</sup> : <i>L'agache ou la pie est un oyseau [...] blanc et noir.</i>	W, f. 119r <sup>a</sup> : <i>L'agache ou la pie est ung oyseau [...] blanc et noir.</i>
		

## Dialogue 110

Gouda français 1482, f. 13r: <i>Varius est une beste petite [...] [il] a le ventre blanc et le dos de couleur de cendre.</i>	B, f. 125r <sup>a</sup> : <i>[L'escurieu] est une petite &lt;...&gt; ou ventre estant blanche et ou dos a couleur encendre[e].</i>	W, f. 164v <sup>a</sup> : <i>L'escurieu est une petite bestelette [...] ou ventre estant blanche et ou doz a couleur cendree.</i>
		

## Dialogue 16

<p>Gouda français 1482, f. b4r: <i>Topasius est une pierre precieuse, verde de sa nature [nature],<sup>16</sup> ayant neantmoins en elle de toutes pierres precieuses [pre-cienses] la couleur.</i></p>	<p>B, f. 17r<sup>b</sup>: <i>la topasse est une gemme et pierre precieuse qui a en soy les couleurs de toutes pierres.</i></p>	<p>W, f. 28v<sup>b</sup>: <i>la toppasse est une gemme et pierre precieuse qui a en soy les couleurs de toutes pierres.</i></p>
		

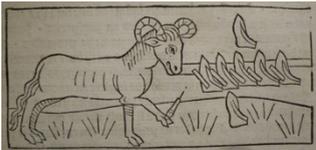
## Dialogue 59

<p>Gouda français 1482, f. e8v: <i>Cest oyseau [...] a belle creste et plaisant, et plumes de diverses couleurs.</i></p>	<p>B, f. 67r<sup>b</sup>: <i>La huppe [...] a belle creste et plaisante, ensemble plusieurs plumes de diverses couleurs.</i></p>	<p>W, f. 90v<sup>a</sup>: <i>[La huppe] a belle creste et plaisante, ensemble plusieurs plumes de diverses couleurs.</i></p>
		

## Dialogue 114

<p>Gouda français 1482, f. f.16v: <i>Panthera est une beste de divers couleurs...</i></p>	<p>B, f. 129v<sup>b</sup>: <i>La panthere est une beste de diverses couleurs...</i></p>	<p>W, f. 170v<sup>a</sup>: <i>La panthere est une beste de diverses couleurs...</i></p>
		

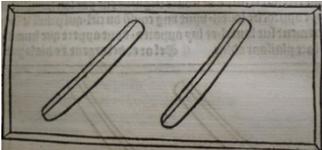
## Dialogue 102

Gouda français 1482, f. k4r: [bugles] sont noirs ou fauves et ne sont guerres pelus.	B, f. 115r <sup>b</sup> : [bugles] sont de couleur noire ou fauve, ayant pou ou gaires de poil.	W, f. 151v <sup>b</sup> : [bugles] sont de couleur noire ou fauve, ayant pou ou guaires de poil.
		

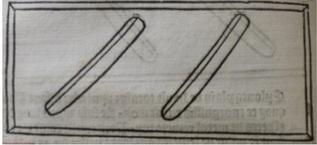
## Dialogue 15

Gouda français 1482, f. b3v: <i>Le saphir est une pierre precieuse bleue<sup>18</sup> et de coulleur telle que est le chiel quand il est cler, qui, frappé des rayes de seleil [sic], donne une luyseur ar-dant.</i>	B, f. 16v <sup>a</sup> : <i>Le saphir [...] est semblable au ciel serain, lequel, quant il est ataint des rays du soleil, il met hors une resplendeur ar-dant.</i>	W, f. 27v <sup>a</sup> : <i>Le saphir [...] est semblable au ciel serain, lequel, quant il est ataint des raiz du soleil, il met hors une resplendeur ar-dant.</i>
		

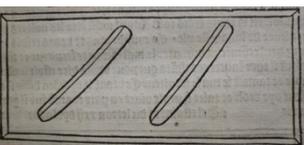
## Dialogue 19

Gouda français 1482, f. b7r	B, f. 22v <sup>b</sup>	W, f. 35v <sup>a</sup>
		

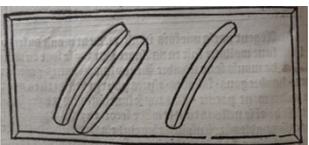
Dialogue 20

Gouda français 1482, f. b7v	B, f. 23v <sup>b</sup>	W, f. 36v <sup>a</sup>
		

Dialogue 21

Gouda français 1482, f. b8r	B, f. 24v <sup>a</sup>	W, f. 37v <sup>a</sup>
		

Dialogue 22

Gouda français 1482, f. b8v : <i>De l'estaint et du letton</i>	B, f. 25v <sup>a</sup> : <i>Le dyalogue de l'estaingt et du cuivre contre l'or</i>	W, f. 39r <sup>a</sup> : <i>De l'estain et du cuivre</i>
		

## Dialogue 18

Gouda latin 1480 non colorié, f. b7r 	Gouda latin 1480 colorié, f. b7r 
Gouda néerlandais 1481 colorié, f. d3r 	Gouda français 1482 non colorié, f. b6v 

## Dialogue 122

Gouda latin 1480, f. m4r 	Gouda latin 1480 colorié, f. m4r 
Gouda néerlandais 1481 colorié, f. q5r 	Gouda français 1482 non colorié, f. m4v 

## II.

Paris, BnF, fr. 24461

[108r] *L'exposition des couleurs*

Le blanc

Entre toutes couleurs suis la premiere,  
Humilité signifie et simplese,  
Dont le lys blanc est des fleurs la maistresse:  
Sainte Escripiture en donne foy planiere.

Bleue

Et moy qui suis de couleur celestine,  
Dont fin azur a son pris et valeur,  
Signifiant loyaulté pour meilleur,  
Je doy au blanc par droit estre voisine.

[109r] Rouge ne doit des autres couleurs moindre  
Soy repputer, car il monstre victoire,  
Pompe, orgueil, arrogant veyne gloire,  
Qui ne peult hault et bas ne veult descendre.

Je qui suis gris signifie esperance,  
Couleur moyenne de blanc et noir meslee;  
Et soye seulle ou à autre assemblee,  
Le moyen tiens en commune actrempece.

[110r] À l'esmeraulde ressemble precieuse,  
Me delectant en parfaicte verdeur;  
Mal seant suis avec noire couleur  
Et n'appartiens qu'à personne joyeuse.

De rouge et blanc entremeslez ensamble,  
Ma couleur est ressemblant à soucie;

Qui joyra d'amours ne se soussie,  
Car il me peult porter se bon luy semble.

[111r] Je suis de noir et rouge composee;  
Couleur viollee ainsi m'appelle l'on.  
Vestu en fut le traistre Gannellon,  
Dont par le monde encor suis diffamee.

Je porte ennuy en couverte pencee,  
Car ma couleur est de sorte terrestre,  
De faitz et ditz qui doubteux peuvent estre,  
Je suis changeant et de peu de duree.

[112r] Je signifie deuil et merencolie,  
Desplaisance, tristesse, aspre courroux;  
Obscure noire couleur desplaist à tous;  
Qui son cueur taint en moy fait grant folie.

Et moy qui suis riolé piolé,  
Broille meslé de rouge, noir et blanc,  
Comparé suis de sorte à Faulx Semblant,  
Qui a maint homme destruit et afollé.

L'acteur

Prince, qui veult porter couleur diverse  
En devise, cecy luy peult valloir;  
Chacun choisisse et preigne à son vouloir:  
Quant est à moy, j'ay prins la blanche et perse.

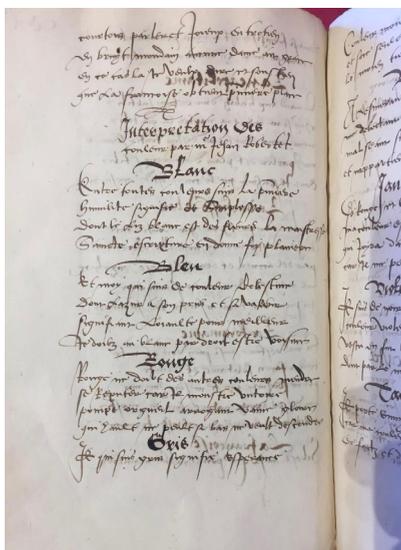
1.



Ms. H (BnF, Fr. 24461)



Ms. Hi (BnF, Arsenal, 5066)



Ms. G (BnF, N. a. fr. 10262)

## 2.



Ms. H, f. 108r

## 3.



Ms. H, f. 109r

4.



Ms. H, f. 110r

## 5.



Ms. H, f. 111r

6.



Ms. H, f. 112r

## 7.



Ms. H, *Les femmes de different pays* – *La Lombarde* (f. 101r)



Ms. H, *Les XII sebilles* – *S. Libie* (f. 117r)